

Once upon a summertime

Once upon a summertime if you recall
We stopped beside then in a flower stall
A bunch of bright forget-me-nots
Was all I let you buy me

Once upon a summertime just like today
We laughed the happy afternoon away
And stole a kiss in every street cafe
You were sweeter than the blossom on the tree
I was as proud as any girl could be
As if the major had offered me the key, the key to Paris

Now another wintertime has come and gone
The pigeons feeding in the square have flown
But I remember when the vespers chime
You loved me once upon a summertime

昔むかしの或る夏のこと 覚えているかしら あなた
露店の花屋に 立ちよったわよね 私たち
華やかな色の たくさんの 勿忘草
いちどだけ おねだりしたものよ あなたに

昔むかしの或る夏のこと そう今日みたいな
笑いながら 幸せな午後を過ごしたわ 私たち
通りにあるどこのカフェでも そっとキスをしたわね
木に咲く花々よりももっと 優しかったわね あなた
どんな娘が望むよりもっと 誇らしかったわ わたし
もしもパリ市長から名誉市民の鍵をどうぞって言われたくらいに

いま新たな冬がやってきて そして去ってゆく
広場で餌を求める鳩は 飛び去ってゆく
けれど覚えているわ 晩鐘が鳴る時刻になると
あなたが愛してくれたこと 昔むかしの或る夏のこと